

## عنوان مقاله:

واکوی عناصر ارتباط غیراستاندارد در داستان های ترجمه شده گروه سنی نونهال براساس دیدگاه کاربردشناسی شناختی

## محل انتشار:

پژوهش های زبانشناختی در زبانهای خارجی، دوره 12، شماره 4 (سال: 1401)

تعداد صفحات اصل مقاله: 15

## نویسندگان:

رامین یارمحمدی خامنه - گروه زبانشناسی، دانشکده زبانهای خارجی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

مریم ایرجی - گروه زبانشناسی، دانشکده زبانهای خارجی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

ژینوس شیروان - گروه زبانشناسی، دانشکده زبانهای خارجی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

## خلاصه مقاله:

داستان ها نقش مهمی در شکل دهی به رفتار کودکان و رشد استعداد آنها ایفا می کنند. با وجود این، مطالعات زبانشناختی نسبتاً کمی از داستان های گروه سنی نونهال انجام شده است. پژوهش حاضر با تکیه بر دیدگاه کاربردشناسی شناختی به مطالعه داستان های شگفت انگیز و نو ترجمه شده این گروه سنی می پردازد. جامعه آماری این پژوهش سه کتاب ترجمه شده است که برای دستیابی به نتایجی دقیق و قابل اعتماد متن هر سه کتاب به صورت کامل بررسی شده اند. بنابراین، در تحلیل این کتاب ها نمونه گیری از جملات صورت نگرفته و نمونه آماری همان جامعه آماری است. نتایج بر مبنای تحلیل کیفی حاکی از آن است که در فرایند ارتباطی همیشه نمی توان انتظار داشت که توالی پنج مرحله ای استاندارد شامل بیان، درک منظور گوینده، تأثیرگذاری، واکنش و تولید پاسخ شکل گیرد، بلکه در بیشتر موارد ارتباطات در قالب غیراستاندارد شکل گرفته و کودک در این فرایند غیراستاندارد با عناصر ارتباطی متفاوتی بویژه در بعد انتزاعی آشنا می گردد. عناصر شناختی همچون عصبانیت، شادی، توسل به زور، ترس، شیطنت و مواردی از این دست در قالب ارتباط غیراستاندارد و به شیوه غیرکلامی به کودک منتقل می شوند. بنابراین، مترجمان، نویسندگان و خوانندگان این داستان ها، باید به عناصری که به شیوه غیرکلامی به کودک انتقال می یابند، توجه نشان دهند، نتایج این تحقیق حاکی از انتقال بسیاری از عناصر شناختی مانند ترس، خشم و شادی به شیوه غیرکلامی به کودکان است.

## کلمات کلیدی:

گروه سنی نونهال، کاربردشناسی شناختی، ادبیات کودک، ترجمه داستان های نو و شگفت انگیز، ارتباط غیرکلامی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1610118>

